

- latem<sup>16</sup>, porro episcopis cura sit, ne parochianos suos sine clericorum consilio et provisione dimittant<sup>17</sup>, iuuenibus etiam coniugatis providendum est, ne temere tantum iter sine conuientia uxorum suarum adgrediantur<sup>18</sup>, omnipotens Deus in suo nos timore et amore corroboret et ab uniuersis peccatis et erroribus absolutos ad summam caritatis et uerae pietatis perducat intuitum<sup>19</sup>.
- Data Papiae XIII Kalendas Octobris.<sup>20</sup>

## IV.

## Epistula I Stephani comitis Carnotensis ad Adelam uxorem suam.

(Scripta e castris prope Nicaeam a. 1097, ca. 24. diem mensis Iunii).

A = Cod. mscr. bibl. Vatic. Reg. Christ. 1283, cop. membr. saec. XII, f. 73. — B = Editio dom. Bernier (Hist. de Blois, Paris 1682, preuues p. xxiv) e codice Carnotensi nunc deperdito desumpta. — M = Editio dom. Mabillon (Museum Italicum I, II, 237–239) e codice bibl. Vatic. Reg. Christ. (1283?) desumpta. — R = Editio Parisiensis acad. 1866 (Recueil des hist. de crois., Hist. occ. III, 885–887).

- 1 Stephanus<sup>1</sup> comes Adela<sup>2</sup> comitissae, dulcissimae amicae<sup>3</sup>, uxori suae, quicquid mens sua melius aut benignius excogitare<sup>4</sup> potest.
- 2 Notum sit dilectioni tuae<sup>5</sup>, Romaniam<sup>6</sup> me cum omni honore<sup>7</sup> omnique corporea sospitate<sup>8</sup> iter beatum tenere, uitae meae ac peregrinationis seriem a Constantinopoli litteratorie<sup>9</sup> tibi mandare curavi, sed ne legato illi aliquod<sup>10</sup> infortunium contigerit, tibi has rescribo<sup>11</sup> litteras<sup>12</sup>, ad urbem Constantinopolim<sup>13</sup> cum ingenti gaudio, Dei gratia, perueni<sup>14</sup>, imperator<sup>15</sup> uero digne et honeste<sup>16</sup> et quasi filium<sup>17</sup> suum me diligentissime<sup>18</sup> suscepit et amplissimis ac pretiosissimis donis ditauit<sup>19</sup>, et in toto Dei exercitu et nostro<sup>20</sup> non est dux neque comes neque aliqua potens persona, cui magis credat uel faueat quam mihi<sup>21</sup>, uere, mi<sup>22</sup> dilecta, eius imperialis dignitas persaepe monuit et monet, ut unum ex filiis nostris ei commendemus<sup>23</sup>; ipse uero<sup>24</sup> tantum tamque praeclarum honorem se ei attributurum<sup>25</sup> promisit, quod nostro minime inuidebit<sup>26</sup>, in ueritate tibi dico, hodie talis uiuus homo non est sub caelo, ipse enim omnes principes nostros largissime ditat, milites cunctos donis releuat, pauperes omnes dapibus recreat<sup>27</sup>, prope Nicaeam ciuitatem<sup>28</sup> est castrum, nomine Ciuitot<sup>29</sup>, iuxta quod maris currit brachium<sup>30</sup>, per quod naues propriae pii<sup>31</sup> imperatoris die noctuque usque Constantinopolim currunt, quae inde pauperum

<sup>1</sup> Adar B. — <sup>2</sup> cogitare M R. — <sup>3</sup> uestrae M R. — <sup>4</sup> Romam M R: Romi A: carissimae, om. Romaniam B. — <sup>5</sup> hospitate B. — <sup>6</sup> litteratorie A. — <sup>7</sup> aliquot A: aliquot B. — <sup>8</sup> scribo B. — <sup>9</sup> honestissime M R. — <sup>10</sup> dilectissime B. — <sup>11</sup> ditauit M R. — <sup>12</sup> et nostro om. M R. — <sup>13</sup> mihi M R. — <sup>14</sup> ei add. M R. — <sup>15</sup> adtributorum A B. — <sup>16</sup> om. pii M R.

eibos ad<sup>32</sup> castrum ferunt, qui eis innumeris<sup>33</sup> cotidie distribuuntur<sup>34</sup>, nostris quoque temporibus, ut nobis uidetur, non fuit princeps uniuersa morum honestate<sup>35</sup> adeo<sup>36</sup> praeclarus, pater, mi dilecta, tuus<sup>37</sup> multa et magna dedit<sup>38</sup>, sed ad hunc<sup>39</sup> pacne nihil fuit<sup>40</sup>, haec parua de eo tibi scribere dilexi, ut paululum quis esset cognosceres, post dies uero X<sup>41</sup> per quos me secum uenerabilissime habuit, ab eo quasi a patre discessi, ipse uero mihi naues praecepit praeparari, per quas tranquillum maris brachium, quod eandem circumdat urbem, citissime transiui<sup>42</sup>, quidam illud Constantinopolitanum maris brachium saeuum ac periculosum dicebant, quod falsum est<sup>43</sup>; nam in eo plus quam in Marna uel Sequana<sup>44</sup> minime dubitandum est, inde ad aliud, quod Sancti Georgii Brachium<sup>45</sup> dicitur, uenimus<sup>46</sup>, illud quidem, quia nauium copiam reperire<sup>47</sup> minime potuimus, adscensu superauimus<sup>48</sup>, ad Nichomediam<sup>49</sup> urbem desolatam a Turcis, in qua beatus martyr Pantaleon<sup>50</sup> pro Christo passus est, ubi praedictum maris brachium caput et finem habet, iter nostrum direximus, deinde ad maximam urbem Nicaeam<sup>51</sup>, Deum benedicentes, cucurrimus, Nicaeam autem, mi dilecta, plus quam CCC altae turres cum muris mirificis claudunt<sup>52</sup>, Turcos in ea audaces pugnatore<sup>53</sup> inuenimus: ubi infinitum Dei exercitum iam<sup>54</sup> per IV septimanas cum Nicaenis mortiferum conflictum habere repperimus<sup>55</sup>, Solimannus<sup>56</sup> Turcorum princeps, paulo antequam<sup>57</sup> nos ad exercitum uenissemus<sup>58</sup>, cum magno exercitu<sup>59</sup> in nostros, paratus ad bellum, subito irruerat, aestimans se quodam impetu posse inrumpere in urbem<sup>60</sup>, ut subueniret suis<sup>61</sup>; quae praua intentio aliter quam putauit Dei misericordia euenit, nostri autem uelocissime parati, Turcos animis ferocibus receperunt: qui statim uertentes terga se in fugam omnes dederunt<sup>62</sup>, nostri eos acerrime insequentes, multos de eis interfecerunt<sup>63</sup> et per magnum spatium terrae uulnerando, occidendo<sup>64</sup> eos fugarunt; et nisi essent ardui montes nostris innoti<sup>65</sup>, eadem die<sup>66</sup> in magnum et in immedicabile<sup>67</sup> dampnum<sup>68</sup> corruissent, de nostris omnibus nemo tunc<sup>69</sup> perit<sup>70</sup>, sed postea<sup>71</sup> noster communis magnus exercitus multos acerrimosque congressus exercens<sup>72</sup> cum ballistis et arcibus multos ex Turcis et<sup>73</sup> de maioribus interfecit<sup>74</sup>, de nostris quidam occisi sunt, sed uere non multi<sup>75</sup>; nominatiuus miles nullus, nisi Flandrensium Baldinus, comes de Gauz<sup>76</sup>, uidentes igitur Deo digni principes nostri Nicaeam adeo<sup>77</sup>, ut praediximus<sup>78</sup>, turrigeratam<sup>79</sup>, annis<sup>80</sup> tantum non posse superari, ligneas altissimas turres<sup>81</sup> cum propugnaculis et diuersis instrumentis grandi labore construxere, quod Turci adspicientes, timore subacti, urbem imperatori per nuntios reddidere<sup>82</sup> ea con-

<sup>32</sup> usque ad M R. — <sup>33</sup> a Deo B. — <sup>34</sup> tradidit M R. — <sup>35</sup> sed adhuc B. — <sup>36</sup> et M R. — <sup>37</sup> sigana A. — <sup>38</sup> uenimus om. M R. — <sup>39</sup> repperire A. — <sup>40</sup> Nichomediam A. — <sup>41</sup> claudt A. — <sup>42</sup> propugnatores M R. — <sup>43</sup> om. iam M R. — <sup>44</sup> reperimus B M R. — <sup>45</sup> ante S 2 litterae erasae uidentur A. — <sup>46</sup> ueniremus M R. — <sup>47</sup> interfecerit A. — <sup>48</sup> et immedicabile B. — <sup>49</sup> dampnum A. — <sup>50</sup> tunc M R. — <sup>51</sup> exercentes, te<sup>68</sup> erasum uidetur A: exereat M R. — <sup>52</sup> etiam M R. — <sup>53</sup> interfecerunt corr. interfecit A. — <sup>54</sup> dicimus M R. — <sup>55</sup> reddiderunt M R.

- 10 ditione, ut nudos de ciuitate eis<sup>a</sup> liceret per conductum exire et uiui in imperatoris uinculis haberentur<sup>57</sup> quod audiens uenerabilis<sup>58</sup> imperator, ad nos usque prope<sup>59</sup> peruenit: in suam autem Nicaeam intrare minime audens, ne eum infinita populorum turba<sup>a</sup>, quem tanquam patrem piuum uenerabatur, exultando comprimeret<sup>60</sup>.
- 11 in marina quadam insula sua<sup>a</sup> prope nos recessit<sup>61</sup>: ad quem omnes principes nostri praeter me et comitem<sup>a</sup> S. Aegidii cucurrerunt<sup>a</sup>, ut cum eo de tanta uictoria congratularentur, quos omnes nimio, ut debuit, adfectu recepit<sup>62</sup>, et quia ne casu superueniret<sup>a</sup> ciuitati et exercitui nostro inimicissima<sup>a</sup> Turcorum turba, me remansisse ad<sup>a</sup> urbem audiuit<sup>a</sup>, gaudis est ualde: alius uero atque laetius<sup>a</sup>, quod tunc remansi, ipse recepit quasi aureum montem ei dedissem<sup>63</sup>, in eadem qua manebat insula magnus imperator de spoliis<sup>64</sup> Nicaeae urbis sic ordinari pretiosiora, ut scilicet aurum, gemmas, argentum, pallia, equos et huiusmodi<sup>a</sup> milites habeant; omnia uero uictualia peditibus distribuuntur; principes cunctos de propriis thesauris suis se ditaturos<sup>a</sup> disposuit<sup>65</sup>, sicut praediximus<sup>66</sup>, Deo triumphante, reddita est maxima Nicaea XIII Kal. Iulii<sup>67</sup>, legitur in primiliua ecclesia<sup>68</sup> sanctos patres apud Nicaeam sanctam Synodum celebrasse et, ibi Ariana haeresi destructa, sanctae Trinitatis fidem Spiritu sancto docente<sup>a</sup> eos confirmasse<sup>69</sup>, et quae<sup>70</sup> peccatis postea<sup>a</sup> exigentibus, facta fuerat magistra erroris<sup>71</sup>, nunc, Deo propitiante, per peccatores seruos<sup>a</sup> suos facta est discipula ueritatis<sup>72</sup>, dico tibi, mi dilecta, quia de saepedicta Nicaea usque Hierusalem<sup>a</sup> V septimanas perueniemus, nisi Antiochia obsiterit nobis<sup>73</sup>, uale<sup>a</sup>.

## V.

## Epistula I Alexii I Komneni ad Oderisium I de Marsis abbatem Casinensem.

(Missa mense Augusto a. 1097 ab urbe Constantinopoli.)

A = Cod. mscr. bibl. Casinensis n° 902 Registri Petri Diaconi, membr. saec. XII, f. 67 n° 147. — G = Editio dom. Gattula (Hist. abbat. Casin. II, 924). — M = Editio dom. Muratori (Antiqu. Ital. med. aeu. V, 389). — T = Editio dom. Tosti (Storia della Badia di monte Casino II, 94). — Tr = Editio dom. Trinchera (Syllabus Graec. membranarum, n° 62 p. 79). — R = Editio comitis Riant (Alexii I Komn. ad Robertum I Flandr. epistula spuria p. 43).

- 1 Et<sup>a</sup> ab omnibus, qui de ipsis partibus ueniunt<sup>2</sup>, nobilibus ac uirilissimis comitibus atque ducibus<sup>3</sup>, immo et ab ipsis hono-

<sup>a</sup> ante *eis* quaedam erasa uidentur A. — <sup>b</sup> *prope* M R;  $\phi$  De A; *propere* B. — <sup>c</sup> *turba populorum* M R. — <sup>d</sup> *opprimeret* M R. — <sup>e</sup> *om. sua* M R. — <sup>f</sup> *quam* M R. — <sup>g</sup> *comitis* A. — <sup>h</sup> *cucurrerit* A. — <sup>i</sup> *superuenirent* corr. *superueniret* A. — <sup>j</sup> *inimicorum* B. — <sup>k</sup> *apud* M R. — <sup>l</sup> *om. audiuit* M R. — <sup>m</sup> *leuius* M R. — <sup>n</sup> *pro ei dedissem* leguntur in M R ex praedictis factis. — <sup>o</sup> *ait* A B. — <sup>p</sup> *eiusmodi* B; *huiusmodi* M R. — <sup>q</sup> *ditaturum* M R. — <sup>r</sup> *disposuit, sicut praediximus*. Deo B. — <sup>s</sup> *ducente* M R. — <sup>t</sup> *pastorum* M R. — <sup>u</sup> *seruo* post *o* duae litterae erasae sunt A. — <sup>v</sup> *therm* A. — <sup>w</sup> *ualete* M R.

randis<sup>a</sup> praesulibus, certificatum est imperium meum<sup>4</sup>, serue Dei propinque<sup>5</sup> prudentissime ac sapientissime abbas de Monte Casino<sup>6</sup>! de uestris maximis uirtutibus<sup>7</sup> et qualiter semper indesinenter opus habes operari<sup>8</sup> omnia, quae Deo acceptabilia sunt; et non solum uester labor talis est, sed disciplinae<sup>9</sup> atque admonitiones<sup>10</sup> uestrae circa omnes<sup>11</sup> tales sunt, acceptabiles Deo et homines inluminantes. et quantum minime te specialiter<sup>12</sup> adspexit imperium meum et<sup>13</sup> satiatum est de uestris sanctis orationibus, sed<sup>14</sup> ita dispositum<sup>15</sup> circa uestram uenerabilitatem<sup>16</sup>, quasi nos propriis oculis adspexisset cottidie, et loqueretur uobiscum indefinite<sup>17</sup>; et uult, quatinus ad memoriam eius ueniam, cum<sup>18</sup> uestras sanctas atque uenerabiles orationes funditis<sup>19</sup> ad Deum, et per uestras honorabiles litteras saepius scribite nobis, declarantes de uestris actibus et de his, qui sub uobis sunt, atque de ipsis partibus<sup>20</sup>, de his autem, quae de peregrinis<sup>21</sup> dicendum est, qualiter Deus prospere se habuit circa nos et circa illos usque ad praesens<sup>22</sup>, nouit imperium meum, quod audistis a plurimis<sup>23</sup>; audietis autem apertius<sup>24</sup> et ab istis nuntiis nostris<sup>25</sup>.

Missae est mense Augusto, indictione V<sup>a</sup>, a sanctissima urbe Constantinopoli<sup>26</sup>.

## VI.

## Epistula Simeonis patriarchae Hierosolymitani et Hademari de Podio S. Mariae episcopi ad fideles partium Septentrionis.

(Scripta e castris cruce signatorum prope Antiochiam a. 1097, ca. 18. diem mensis Octobris).

Cod. mscr. bibl. Remensis K 785/795, membr. saec. XII, f. 209<sup>b</sup>, quo usus est comes Riant (Inventaire des lettres hist. in Archives de l'Or. lat. I, 921).

Simeon<sup>1</sup> patriarcha Hierosolymitanus<sup>1</sup> et Hademarus<sup>1</sup> de Podio S. Mariae episcopus<sup>2</sup> et ille praecipue, qui<sup>3</sup> ab Urbano papa suscepit curam Christiani exercitus<sup>4</sup>, gratia nobis et pax salusque aeterna a Deo nostro et Domino Iesu Christo.<sup>5</sup>

Communi consilio<sup>6</sup> mittimus ad uos, tam clerici cum episcopis ac monachi quam duces et comites ceterique boni laici<sup>7</sup>, orantes ualde pro uestrarum animarum salute<sup>8</sup>, ut omnes uos, qui habitatis uersus Aquilonem in partibus Septentrionis<sup>9</sup>, ad nos uenire non differatis<sup>10</sup>, omnes monemus; sed de omnibus ueniant illi,

<sup>a</sup> *onerandis* M. — <sup>b</sup> *disciplina* M. — <sup>c</sup> *eos* Tr. — <sup>d</sup> *est* R. — <sup>e</sup> *dispositum* est G M Tr. — <sup>f</sup> *indefinite* A G M. — <sup>g</sup> *ueniam cum* om. T. — <sup>h</sup> *fundatis* T. — <sup>i</sup> *usque ad praesens* om. M. — <sup>j</sup> *audiens* A G Tr; *audies* M. — <sup>k</sup> S. cod.: *Dominus* Riant. — <sup>l</sup> H. cod.; *Hademarus* Riant.

Hrabě Štěpán hraběnce Adéle, nejmilejšímu druhu a ženě — vše, co si může jeho duch představit krásného a příjemného. Věz, moje lásko, že jsem dorazil do Romanie (rozuměj Byzance) se všemi poctami a v dobrém tělesném zdraví. Pospíšil jsem si ti napsat z Konstantinopole o svých záležitostech a o tom, co se stalo na cestě. Ale poněvadž posel mohl utrpět cestou úhonu, píše ti o tom podruhé.

Dorazil jsem z boží vůle do Konstantinopole s nesmírnou radostí. Císař mě přijal laskavě a se všemi poctami, doslova jako svého syna, a zahrnul mne velmi štědrými a velmi drahocennými dary. Vcelku ve všem našem božím houfu není vévody, hraběte ani jiné významné osobnosti, které by důvěřoval a přál tolik jako mně. Ano, má drahá, Jeho císařská Výsost mně často připomenula a připomíná, abych svěřil jeho péči jednoho z našich synů; sliboval, že ho zahrne takovými poctami a takovou vážností, že mu i my budeme závidět. Říkám ti upřímně, že v současnosti není na zemi mezi živými žádného takového člověka. V nejtědřejší míře obdarovává naše knížata, ulehčuje postavení rytířů, krmí chudinu dary.

Nedaleko Nikáje leží pevnost Civetot, blízko u pevnosti je mořský záliv, po němž se dnem i nocí plaví vlastní lodi císařovy, aby přivezly potravu nesčetným chudým poutníkům v pevnosti, jimž se každodenně potrava rozděluje. V naší době, jak se zdá, by se nenašel panovník tak vznešený ve všech ohledech svého jednání a myšlení. Tvůj otec, má milovaná, rozdával mnoho a mnohým, ale tolik toho nebylo. Chtěl bych ti sdělit o něm jednu drobnost, abys alespoň poznala, jaký je to člověk. Po deseti dnech, během nichž nás s velkými poctami držel u sebe, jsem jej opustil jako otce. On sám dal příkaz, aby mně připravili lodi, na kterých bych rychle přeplul klidnou mořskou úžinu, která omývá město. Říkali, že prý je ta úžina bouřlivá a nebezpečná, ale to není pravda. Je jí možno důvěřovat ještě víc než Marně

<sup>12)</sup> Epistula I Stephani comitis Carnotensis ad Adelam uxorem suam., ed. H. Hagenmeyer, Die Kreuzzugsbriefe aus den Jahren 1088—1100, Innsbruck 1901, str. 138—140.

nebo Seině. Poté jsme připluli v další záliv, zvaný zálivem svatého Jiří. Obrátili jsme svou cestu do Nikomédie, města zbořeného Turky, kde trpěl za Krista svatý mučedník Pantelejmon a kde je začátek a konec tohoto zálivu. Potom jsme s božím požehnáním spospíchali k velkému městu Nikáji.

Nikáju obklopují podivuhodné hradby s více než třemi sty vysokými věžemi. Zde jsme našli odvážné turecké vojáky a bezpočetné oddíly boží, které se již čtyři týdny byly na život a na smrt s Nikájskými. Krátce před tím, než jsme přišli k vojsku, se chystal Sulejman k boji, napadl nečekaně s ohromným vojskem naše a chtěl se tímto úderem probít do města, aby pomohl svým. Ale božím milosrdenstvím dostal tento nedomyšlený záměr jiný výsledek. Naši se rychle připravili a rozhodně se střetli s Turky. Ti se k nim obrátili zády a utekli. Naši je bez přestání pronásledovali, mnoho jich pobili a zahnali je na velkou vzdálenost. Nebyt nepřátelských hor, které naši neznali, byl by nepřítel v onen den utrpěl nenapravitelnou porážku. Z našich nikdo nepadl. Potom všechny naše houfy společnými silami udeřily, uvedly do pohybu vrhače a luky a pobily množství Turků i jejich velitelů.

Z našich byli vskutku také někteří zabiti, ale nebylo jich mnoho; ze znamenitých rytířů nikdo, kromě Balduina Flanderského z Gentu. Naši vznešení velitelé viděli, že Nikáju chrání, jak jsem již řekl, věže, jichž nelze dobýt běžnými prostředky, dali si tedy nemalou práci, aby vystavěli mimořádně vysoké dřevěné věže se střílnami a postavili různé stroje. Když to Turci viděli, polekali se a sdělili císaři, že jsou ochotni vzdát se města pod podmínkou, že jim povolí vyjít z města, byť i bez majetku a v okovech, a že jim zaručí život. Když se o tom vznešený císař dověděl, přišel k nám. Neodvažoval se vejít do své Nikáje, aby mu neublížil bezpočetný lid, který ho uctíval jako svého otce. Přiblížil se k nám po moři na ostrov a všechna naše knížata kromě mne a hraběte z Toulouse pospíšila mu v ústrety, aby se s ním podělila o radost z vítězství. Přijal je, jak se ukázalo, s velikým uspokojením. Zvláště silně se císař radoval, že jsem zůstal u města, doslova jsem mu daroval horu zlata. Zůstával na ostrově a rozdával kořist takovým způsobem, že všechno drahocennější, jako zlato, drahé kameny, stříbro, oděvy, koně apod., dostávali rytíři a potravu dostávali pěšáci. Kromě toho sliboval podarovat i z vlastní pokladny...

A tak 19. června měl Bůh slavný den. — Padla velká Nikája. V knihách se říká, že svatí otcové původní církve konali v Nikáji koncil a vyhubili ariánskou herezi a upevnili víru ve svatou trojici. Nyní se všechno město, které někdy vypadalo jako ztělesnění hříchu, stalo z boží milosti bezpečnou jistotou božích služebníků. Nakonec ti řeknu, má lásko, že pokud nás nezdrží Antiochie, pak budeme za pět týdnů v Jeruzalémě. Buď zdráva!

Turecký sultán Kilič Arslan dal bedlivě sledovat další pohyb křižáckého vojska do maloasijského vnitrozemí a shromáždil všechny své síly k rozhodující bitvě. Velitelé západních rytířů táhli od Nikáje, rozdělení do dvou proudů; v prvním z nich šli Italští a francouzští Normani spolu s částí francouzského vojska. U města Dorylea se tento oddíl zastavil, aby přenocoval. Během noci obklíčilo turecké vojsko tábor křižáků. Ráno zasypala turecká lehká jízda křižáky šípy, ale vyhýbala se přímému boji. Teprve když byli křižáci vyčerpáni odrážením neustálých drobných nájezdů, zaútočili Turci plnou silou. Osud prvního sledu, v němž vojensky zřejmě dominoval Bohemund, zachránil včasný příchod druhého sledu vojska Provensálců a lotrinských rytířů. Turci byli poraženi a zahánáni na útěk. Anonymova kronika, která nese charakteristické rysy očitého svědectví, podává také osobité hodnocení tureckých vojenských schopností.

#### *Bitva u Dorylea<sup>15)</sup>*

... Třetího dne Turci prudce zaútočili na Bohemunda a jeho spolubojovníky. Záhy začali Turci cvakat zuby a vyráželi povyk a zvučný křik, opakující, nevím sám jaká, ďábelská slova v jejich jazyce. Moudrý Bohemund, vida nespočetné množství Turků, vyrážející z dálky křiky válečné hlasem satanským, dal okamžitě rozkaz, aby jezdci sestoupili ze svých koní a postavili rychle stany.

Před tím, než byly postaveny stany, opakoval všem jezdcům: „Pánové a udatní rytíři v Kristu, nyní ze všech stran očekáváme těžkou bitvu. Ať všichni rytíři jdou rovnou proti nim s odvahou a ať pěšáci zbudují opatrně a rychle stany.“

<sup>15)</sup> Histoire anonyme, ed. L. Bréhier, str. 44–53.

Když bylo všechno splněno, už nás Turci obklopili ze všech stran, bojující, vrhající oštěpy a střelující šípy z ohromné dálky. A my, neschopni vydržeti nápor šípů a odrazit tak veliký počet nepřátel, přesto jsme se vrhali proti nim s udatným srdcem. Také ženy byly tento den velmi nápomocné, protože nosily vodu na pití bojovníkům a nepřestávaly je také povzbuzovati v boji i v obraně. Moudrý Bohemund nemeškal povolati druhé, totiž hraběte ze Saint-Gilles a biskupa z Puy a všechny ostatní rytíře v Kristu, aby rychle pospíchali do boje, vzkazuje jim: „Jestliže se dnes chtějí zúčastniti boje, ať přijdou s odvahou.“ A vévoda Godefroi, znám svou odvahou a statečností, a potom Hugo Hainsné přišli společně jako první se svými vojsky, potom je následoval biskup z Puy s oddílem a po něm hrabě ze Saint-Gilles s početnou armádou.

Naši se ptali s udivením, odkud se vzalo takové množství Turků, Arabů, Saracénů a jiných, jež nebylo možno vyčíslit, protože všechny výšiny, kopečky, údolí a všechny planiny, uvnitř i venku, zvenčí bitevního pole byly úplně pokryty touto exkomunikovanou rasou. Mezi námi se konala krátká porada, ve které po zvelebení Boha jsme se rozhodli takto: „Buďme za všech okolností jednotni v Kristově víře a ve vítězství svatého kříže, protože dnes, dá-li Bůh, všichni budeme bohatí.“

Ihned se naše šiky spořádaly. Na levém křídle byli moudrý Bohemund, Robert z Normandie, opatrný Tankred. Biskup z Puy musil jít dopředu přes jinou výšinu, aby mohl Turky obklíčiti. Na levém křídle jezdil na koni velice chrabrý Raimond, hrabě ze Saint-Gilles. Na pravém křídle byli vévoda Godefroi a také odvážní (udatní) rytíři, jako byli hrabě z Flander a Hugo Mainsné a mnozí jiní, jejichž jména já neznám.

Jakmile se naši rytíři přiblížili, Turci, Arabové, Saracéni a všichni barbaři utekli ihned přes horské soutěsky a planiny. Počet Turků, Peršanů, Paulikiánů, Saracénů a jiných pohanů dosáhl 360 000, nepočítaje v to Araby, jejichž počet nikdo kromě Boha nezná. Tito utekli s takovou rychlostí, až ke svým stanům, kde se dlouho nezdržovali. Znovu utíkali a my jsme je pronásledovali a zabíjeli jsme je všechny celý jeden den. Získali jsme značnou kořist zlata, stříbra, koní, oslů, velbloudů, ovcí, volů a mnoho jiných věcí, o kterých jsme nevěděli. Jestliže Pán Bůh by nebyl s námi v bitvě, nikdo z nás by z boje nevyvázl, protože od